

**УКРАЇНСЬКИЙ
ПРАВОСЛАВНИЙ
СОБОР
СВ.
ВОЛОДИМИРА**

**404 Meredith Rd. N.E.
Calgary, AB T2E 5A6**



**ST. VLADIMIR'S
UKRAINIAN
ORTHODOX
SOBOR**

**404 Meredith Rd. N.E.
Calgary, AB T2E 5A6**

May 30, 2021

**Fifth Sunday of Pascha
Sunday of the Samaritan Woman.**

Apostle Andronicus of the Seventy and his fellow labourer Junia (1st c.); Martyrs Solochon, Pamphamer, and Pamphalon, soldiers, at Chalcedon (284-305); St. Stephen, abp. of Constantinople (893); Ven. Nectarius (1550) and Theophanes (1544) of Meteora.

**Sunday Divine Liturgies begin at 10:00 AM.
At this point in time, Sunday Divine Liturgy Services are livestream only.**

www.stvlads.com

Priest:	Fr. Patrick Yamniuk	403-264-3437
Parish Council President:	Lorne Calkins	403-264-3437
Cultural Center Admin:	Michele Faryna	403-264-3437

Початок Літургії

Священик: Благословенне Царство Отця, і Сина, і Святого Духа і нині, і повсякчас, і на віки віків.

Вірні: Амінь.

Священик: Христос Воскрес із мертвих, смертю смерть подолав, і тим, що в гробах, життя дарував. (1 раз)

Вірні: Христос Воскрес із мертвих, смертю смерть подолав, і тим, що в гробах, життя дарував. (1 раз)

Священик: Христос Воскрес із мертвих, смертю смерть подолав...

Вірні: ...і тим, що в гробах, життя дарував.

Beginning of Liturgy

Priest: Blessed is the Kingdom of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit, now, and ever, and unto the ages of ages.

Faithful: Amen.

Priest: Christ is risen from the dead, trampling down death by death, and on those in the tombs, bestowing life. (1time)

Faithful: Christ is risen from the dead, trampling down death by death, and on those in the tombs, bestowing life. (1 time)

Priest: Christ is risen from the dead, trampling down death by death.

Faithful: And on those in the tombs, bestowing life.

Тропар Воскресний–Голос 4

Світлую воскресіння проповідь від ангела почувши, Господні учениці, і прадідне осудження відкинувши, апостолам хвалячись, промовляли: Знищена смерть, воскрес Христос Бог, даруючи світові велику милість.

Tropar of the Resurrection–Tone 4

When the women disciples of the Lord learned from the angel the joyous message of Your Resurrection, they cast away the ancestral curse and with gladness told the apostles: Death is overthrown; Christ God is risen, granting the world great mercy.

Тропар Преполовнення–Голос 8

В преполовнення празника спраглу душу мою напій водами благочестя, до всіх бо, Спасе, закликав Ти: Спраглий нехай гряде до Мене і нехай п'є. Джерело життя нашого, Христе Боже, слава Тобі.

Tropar of the Mid-Feast–Tone 8

Having come to the middle of the feast, fill my thirsting soul with the waters of piety, as You, O Saviour, cried out to all; let him who thirsts, come to Me and drink! O Christ God, Fountain of our Life, glory to You.

Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові.

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.

Кондак Неділі–Голос 8

Звірою прийшовши до колодязя самарянка побачила Тебе–Воду премудрости, якої напившись обильно, Царство вишне наслідувала повік, як приснославна.

Kondak of the Sunday–Tone 8

With faith the Samaritan Woman came to the well. She saw You, the Water of Wisdom, and drank abundantly. She inherited the Kingdom on High and is ever glorified.

І нині, і повсякчас, і на віки віків. Амінь.

Both now, and ever, and to the ages of ages. Amen.

Кондак Преполовнення–Голос 4

В преполовнення законного празника Ти, Христе Боже–всіх Творець і Владика, до присутніх мовив: Прийдіть і зачерпніть воду безсмертя. Тому до Тебе припадаємо і вірно звиваємо: Милосердя Твої даруй нам, бо Ти еси Джерело життя нашого.

Kondak of the Mid-Feast—Tone 4

When the feast of the law was half over, You said to those present, O Christ God, Creator and Master of all: Come and draw the water of immortality. Therefore, we fall down before You and cry out faithfully: Grant us Your compassions, for You are the Source of our Life.

Прокимен—Голос 3

Співайте Богові нашому, співайте. Співайте Цареві нашому, співайте.

Стих: Всі народи, заплещіть руками; кликніть до Бога голосом радості.

Prokeimenon—Tone 3

Sing praises to our God, sing praises. Sing praises to our King, sing praises.

Verse: Clap your hands, all you peoples; call out to God with a joyful voice.

Послання

Діянь 11:19-26, 29-30

Тими днями... Ті, хто розпорошився від переслідування, що знялося було через Степана, перейшли навіть до Фінікії, і Кіпру, і Антіохії, не звітуючи слова нікому, крім юдеїв. А між ними були мужі деякі з Кіпру та з Кірінеї, що до Антіохії прийшли, і промовляли й до греків, благовістячи про Господа Ісуса. І Господня рука була з ними; і велике число їх увірувало, і навернулось до Господа! І вістка про них досягла до вух єрусалимської Церкви, і до Антіохії послали Варнаву. А він, як прийшов і благодать Божу побачив, звеселився, і всіх став просити, щоб серцем рішучим трималися Господа. Бо він добрий був муж, повний Духа Святого та віри. І прилучилось багато народу до Господа! Після того подався Варнава до Тарсу, щоб Савла шукати. А знайшовши, привів в Антіохію. І збирались у Церкві вони цілий рік, і навчали багато народу, і в Антіохії найперш християнами

названо учнів. Тоді учні, усякий із своєї спроможности, постановили послати допомогу братам, що в Юдеї жили. Що й зробили, через руки Варнави та Савла, пославши до старших.

Epistle

Acts 11:19-26, 29-30

In those days...They who were scattered abroad by the persecution that rose about Stephen traveled as far as Phoenicia and Cyprus and Antioch, preaching the Word to no one except the Jews. And some of them were men of Cyprus and Cyrene; who, when they had come to Antioch, spoke to the Hellenists, preaching the gospel of the Lord Jesus. And the hand of the Lord was with them, and a great number believed and turned to the Lord. And the Word was heard in the ears of the church in Jerusalem. And they sent out Barnabas, that he should go as far as Antioch; who was glad when he had come and had seen the grace of God. And he exhorted all with purpose of heart to remain near to the Lord. For he was a good man and full of the Holy Spirit and faith. And many people were added to the Lord. And Barnabas went out to Tarsus to seek Saul. And finding him, he brought him to Antioch. And it happened to them a whole year they were assembled in the church. And they taught a considerable crowd. And the disciples were first called Christian in Antioch. And the disciples, as any were prospered, determined each of them to send for ministry to those brothers who lived in Judea, which they also did, sending to the elders by the hand of Barnabas and Saul.

Алилуя–Голос 4

Натягни лука та йди щасливо і царствуй по правді, лагідно і справедливо.

Стих: Ти полюбив правду і зненавидів беззаконня.

Alleluia–Tone 4

Bend your bow and proceed prosperously, and be King because of truth, meekness, and righteousness.

Verse: You have loved righteousness and scorned iniquity.

Євангеліє

Ін. 4:5-52

Одного разу, прибуває Він до самарійського міста, що зветься Сіхар, недалеко від поля, яке Яків був дав своєму синові Йосипові. Там же була Яковава криниця. І Ісус, дорогою зморений, сів отак край криниці. Було коло години десь шостої. Надходить ось жінка одна з Самарії набрати води. Ісус каже до неї: Дай напитись Мені! Бо учні Його відійшли були в місто, щоб купити поживи. Тоді каже Йому самарянка: Як же Ти, юдеянин бувши, та просиш напитись від мене, самарянки? Бо юдеї не сходяться із самарянами. Ісус відповів і промовив до неї: Коли б знала ти Божий дар, і Хто Той, Хто говорить тобі: Дай напитись Мені, ти б у Нього просила, і Він тобі дав би живої води. Каже жінка до Нього: І черпака в Тебе, Пане, нема, а криниця глибока, звідки ж маєш Ти водуживу? Чи Ти більший за нашого отця Якова, що нам дав цю криницю, і він сам із неї пив, і сини його, і худоба його? Ісус відповів і сказав їй: Кожен, хто воду цю п'є, буде прагнути знову. А хто питиме воду, що Я йому дам, прагнути не буде повік, бо вода, що Я йому дам, стане в нім джерелом тієї води, що тече в життя вічне. Каже жінка до Нього: Дай мені, Пане, цієї води, щоб я пити не хотіла, і сюди не приходила брати. Говорить до неї Ісус: Іди, поклич чоловіка свого та й вертайся сюди. Жінка відповіла й сказала: Чоловіка не маю. Відказав їй Ісус: Ти добре сказала: Чоловіка не маю. Бо п'ятох чоловіків ти мала, а той, кого маєш тепер, не муж він тобі. Це ти правду сказала. Каже жінка до Нього: Бачу, Пане, що Пророк Ти. Отці наші вклонялися Богу на цій ось горі, а ви твердите, що в Єрусалимі те місце, де потрібно вклонятись. Ісус промовляє до неї: Повір, жінко, Мені, що надходить година, коли ні на горі цій, ані в Єрусалимі вклонятись Отцеві не будете ви. Ви вклоняєтесь тому, чого ви не знаєте, ми вклоняємось тому, що знаємо, бо спасіння від юдеїв. Але наступає година, і тепер вона є, коли богомільці правдиві вклонятися будуть Отцеві в дусі та в правді, бо Отець Собі прагне таких богомільців. Бог є Дух, і ті, що Йому вклоняються, повинні в дусі та в правді вклонятись. Відказує жінка Йому: Я знаю, що прийде Месія, що зветься Христос, як Він прийде, то все розповість нам. Промовляє

до неї Ісус: Це Я, що розмовляю з тобою. І тоді надійшли Його учні, і дивувались, що з жінкою Він розмовляв. Проте жаден із них не спитав: Чого хочеш? або: Про що з нею говориш? Покинула жінка тоді водоноса свого, і побігла до міста, та й людям говорить: Ходіть но, побачте Того Чоловіка, що сказав мені все, що я вчинила. Чи Він не Христос? І вони повиходили з міста, і до Нього прийшли. Тим часом же учні просили Його та й казали: Учителю, їж! А Він їм відказав: Я маю поживу на їдження, якої не знаєте ви. Питали тоді один одного учні: Хіба хто приніс Йому їсти? Ісус каже до них: Пожива Моя чинити волю Того, Хто послав Мене, і справу Його довершити. Чи не кажете ви: Ще чотири от місяці, і настануть жнива? А Я вам кажу: Підійміть свої очі, та гляньте на ниви, як для жнив уже пополовіли вони! А хто жне, той заплату бере, та збирає врожай в життя вічне, щоб хто сієй хто жне разом раділи. Бо про це поговорка правдива: Хто інший сіє, а хто інший жне. Я вас жати послав, де ви не працювали: працювали інші, ви ж до їхньої праці ввійшли. З того ж міста багато-хто із самарян в Нього ввірували через слово жінки, що свідчила: Він сказав мені все, що я вчинила була! А коли самаряни до Нього прийшли, то благали Його, щоб у них позостався. І Він перебув там два дні. Значно ж більш вони ввірували через слово Його. А до жінки казали вони: Не за слово твоє ми вже віруємо, самі бо ми чули й пізнали, що справді Спаситель Він світу!

Gospel

Jn. 4:5-52

Then He came to a city of Samaria, called Sychar, near the parcel of ground that Jacob gave to his son Joseph. And Jacob's well was there. Jesus, therefore, being wearied with His journey, sat thus upon the well. It was about the sixth hour. A woman of Samaria came to draw water. Jesus said to her: Give me to drink. For His disciples had gone away into the city to buy food. Then the woman of Samaria said to Him: How do you, being a Jew, ask a drink of me, who am a woman of Samaria? For the Jews do not associate with Samaritans. Jesus answered and said to her: If you knew the gift of God, and who it is that says to you: Give Me to drink, you would have asked of Him, and He would have

given you living water. The woman said to Him: Sir, you have no vessel, and the well is deep. From where then do you have that living water? Are you greater than our father Jacob, who gave us the well, and drank of it himself, and his children and his cattle? Jesus answered and said to her: Whoever drinks of this water shall thirst again, but whoever drinks of the water that I shall give him shall never thirst, but the water that I shall give him shall be in him a well of water springing up into everlasting life. The woman said to Him: Sir, give me this water, so that I may not thirst nor come here to draw. Jesus said to her: Go, call your husband and come here. The woman answered and said: I have no husband. Jesus said to her: You have well said, I have no husband for you have had five husbands, and he whom you now have is not your husband. In that you spoke truly. The woman said to Him: Sir, I perceive that you are a prophet. Our fathers worshiped in this mountain, and you say that in Jerusalem is the place where men ought to worship. Jesus said to her: Woman, believe Me, the hour is coming when you shall neither worship the Father in this mountain nor yet at Jerusalem. You worship what you do not know, we know what we worship, for salvation is of the Jews. But the hour is coming, and now is, when the true worshipers shall worship the Father in spirit and truth, for the Father seeks such to worship Him. God is spirit, and they who worship Him must worship in spirit and in truth. The woman said to Him: I know that Messiah is coming, who is called Christ. When He has come, He will tell us all things. Jesus said to her: I AM, the One speaking to you. And upon this His disciples came and marveled that He talked with the woman. However, no one said: What do You seek, or why do You talk with her? The woman then left her waterpot and went into the city and said to the men: Come see a man who told me all things that I ever did. Is this One not the Christ? And they went out of the city and came to Him. In the meantime His disciples were asking Him, saying: Master, eat. But He said to them: I have food to eat which you do not know. Therefore the disciples said to one another: No one brought Him anything to eat? Jesus said to them: My food is to do the will of Him who sent Me and to finish His work. Do you not say: It is yet four months, and the harvest comes? Behold, I say to you: Lift up your eyes and look on the fields, for they are white to harvest already.

And he who reaps receives wages and gathers fruit to life eternal, so that both he who sows and he who reaps may rejoice together. And in this is the saying true: One sows and another reaps. I sent you to reap that on which you bestowed no labor. Other men labored, and you have entered into their labor. And many of the Samaritans of that city believed upon Him because of the saying of the woman, who testified: He told me all that I ever did. Then as the Samaritans had come to Him, they begged Him that He would stay with them. And He stayed there two days. And many more believed because of His own word. And they said to the woman: Now we believe, not because of your saying, for we have heard Him ourselves and know that this is truly the Christ, the Savior of the world!

Задостойник

Ангел звістив Благодатній: Чистая Діво, радуйся, і ще раз кажу: Радуйся! Твій Син воскрес на третій день із гробу і мертвих воздвигнув; люди, веселіться!

Ірмос: Світися, світися, Новий Єрусалиме, слава бо Господня над Тобою зійшла. Радій нині й веселися, Сіоне, а Ти, Чистая, красуйся, Богородице, бо Воскрес Народжений Тобою.

Instead of “It Is Truly Worthy”

The angel cried to the Lady Full of Grace: Rejoice, Pure Virgin. Again, I say: Rejoice! Your Son is risen on the third day from the tomb, and He has raised up all the dead: Rejoice, all you people!

Irmos: Shine forth, Shine forth, O New Jerusalem, for the Glory of the Lord has shone upon you. Exult now and be glad O Zion, and rejoice, O pure Theotokos, in the Rising of the One born of you.

Причасні

Тіло Христове прийміте, і Джерела безсмертного споживіте.
Хваліте Господа з небес, хваліте Його во вишніх.
Алилуя, Алилуя, Алилуя.

Communion Verses

Receive the Body of Christ; and taste the Fountain of Immortality.
Praise the Lord from the heavens, praise Him in the highest.
Alleluia, Alleluia, Alleluia.

Замість “Ми бачили Світло Істинне ...”
співаємо тропар Пасхи:

Христос Воскрес із мертвих, смертю смерть подолав, і тим, що в гробах, життя дарував. (1 раз)

Instead of “We have seen the True Light...”
we sing the Paschal Tropar:

Christ is risen from the dead, trampling down death by death, and on those in the tombs, bestowing life. (1 time)

На виголос священика “Слава Тобі, Христе Боже...”
співаємо:

Христос Воскрес із мертвих, смертю смерть подолав, і тим, що в гробах, життя дарував. (3 рази.)

After the priest intones “Glory to You, O Christ our God...”
We sing:

Christ is risen from the dead, trampling down death by death, and on those in the tombs, bestowing life. (thrice)

ANNOUNCEMENTS

1. We are looking forward to having in-person attendance at our Divine Liturgy starting June 6th. More information will be available in the next few days. Please watch your email and our website for updates.

2. Fr. Patrick will be accepting private graveside bookings for families wishing to have their loved one's grave blessed. He asks that you follow the AHS DIRECTIVES. Specifically: that masks are worn and proper social distancing be kept, and that there would be no more than 10 people present at a grave. Please note that it is customary to give a gift of love (honorarium) for graveside blessing.
3. Father Patrick will be blessing graves at Queens Park Cemetery on June 6th at 12:30 pm. We will be meeting at the main entrance. Please make arrangements with Fr. Patrick.
4. Please continue to pray for the health of Father Patrick, Jules K., Greg S., Lori C., Mykhaylo B., Marjorie M., and Jean M., as well as for all our members in need of healing prayers.
5. **Holubtsi and Borscht are available for sale.** Contact Michele at 403 264 3437 to arrange pickup.
6. Fr. Patrick is available for pastoral care and arrangements can be made following all Alberta Health protocols. Do not hesitate to give him a call. Confessions can be done over the phone.
7. **Bulletin Announcement requests** are to be submitted to announcements@stvlads.com **no later than Wednesday afternoon at 5:00 pm** for the following Sunday's bulletin. All announcements must be church or lay-group related in order to be approved for submission into the bulletin.

Ways to Donate

OPTION 1 - Pre-authorized payments. We recommend this option as it becomes a method that will support our/your Church's ongoing expenses. You can find a form on our website at <https://www.stvlads.com/forms>. You can fill out the form and send it to us either by taking a picture and sending it via email (preauthorized.payments@stvlads.com) or you can mail it to the address below. We will be checking our mail from time to time. You can also use this method for an ongoing or one-time donation.

OPTION 2 – E-transfer You will need to contact your financial institution on how to use e-transfer. You can send us funds via e-transfer. Please send it to administrator@stvlads.com and put in the description “General Donation”. We do not require a password. If you have never donated to St. Vladimir's before, please be sure to email your address to administrator@stvlads.com so we can mail you a tax receipt.

OPTION 3 – Donate online (via CanadaHelps). On the main page of our website we have a link that says “Donate Now”. You will receive a tax receipt directly from CanadaHelps and we will receive the funds within a week. This allows you to use various payment methods such as credit card. It is very quick and easy. Please note that we do not accept membership fees using this method as there is a 3.75% fee to St. Vladimir's from CanadaHelps for using this service.

OPTION 4 – Donate via mail. Should you wish to donate by cheque, you can do so by mailing it to our Church. MAIL ADDRESS St. Vladimir's Ukrainian Orthodox Sobor 404 – Meredith Rd. N.E. Calgary, AB. T2E 5A6

Please Note: If your birthday or anniversary does not show up on our list, please let us know and we will gladly add it so that we can acknowledge you next year.

BIRTHDAYS AND ANNIVERSARIES

We would like to acknowledge the following member(s)'s Birthday(s) this week: Debbie Faichuk, Jeff Shevchuk, Peter Charuk, Tim Michayluk

Anniversaries: Lorne & Joanna Calkins

Sincere apologies to Emilia Osadec for missing your name in the birthday announcement last week.

GOD GRANT YOU MANY, MANY YEARS!